

# Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435 ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV # \_\_\_\_\_  
VEWL.# \_\_\_\_\_  
I-171 : Yes, \_\_\_ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM BUI VAN TONG  
Last Middle First

Current Address \_\_\_\_\_ TP. HỒ CHÍ MINH

Date of Birth OCT 20, 1934 Place of Birth KIEN AN (V.N)

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From JUNE 1975 To MAY 1978

3. SPONSOR'S NAME: TIEN NGUYEN  
Name

Address & Telephone \_\_\_\_\_

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
<u>TIEN NGUYEN</u>	<u>Brother in law</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 9-19-88

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : BUI VAN TONG  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
DONG THI LE	KIEN AN	Wife
BUI VAN TONG	KIEN AN	SON
BUI THI HUE	DHU CUONG	Daughter
La QUOC HOANG	AN BINH	SON in law
BUI VAN TON	GO VAP	SON
BUI THI MAI	GO VAP	Daughter
VU THI TUYET LAN	GO VAP	Niece

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.
- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ  
VIỆT NAM**

**P.O. BOX 5435**

**Arlington, VA 22205-0635**

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thơ)



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

INTAKE FORM (Two Copies)  
MAU DON VE LY-LICH  
\*\*\*\*\*

NAME (Ten Tu-nhan) : BUI VAN TONG  
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)  
DATE, PLACE OF BIRTH : OCT 20 1934  
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) :  Female (Nu) :

MARITAL STATUS (Tinh trang gia dinh) : Single (Doc than) :  Married (Co lap gia dinh) :

ADDRESS IN VIETNAM (Dia chi tai Viet-Nam) : THANH PHO HO CHI MINH (V.N)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co)  No (Khong)   
If Yes (Neu co) : From (Tu) : Jun 1975 To (Den) : May 1978

PLACE OF RE-EDUCATION : \_\_\_\_\_  
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep) : \_\_\_\_\_

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : \_\_\_\_\_  
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : CAPTAIN  
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : \_\_\_\_\_ Date (nam) : \_\_\_\_\_

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : \_\_\_\_\_  
IV Number (So ho so) : \_\_\_\_\_  
No (Khong) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguai di theo) : 7  
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : GO VAP, THANH PHO HO CHI MINH (V.N)

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguai Bao tro) : TIEN NGUYEN

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky) : Yes (co) :  No (Khong) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER. (Lien he voi tu nhan tai VN) : BROTHER IN LAW

NAME & SIGNATURE : TIEN NGUYEN Tran Nguyen  
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguai dien don nay) : HOUSTON TX 77003

DATE : 9 20 1988  
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : BUI VAN TONG  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
DONG THI LE	KIEM AN	wife
BUI VAN TONG	KIEM AN	<del>son</del> (son)
BUI THI HUE	PHU CUONG <del>KIEM AN</del>	Daughter
La QUOC HOANG	AN BINH	SON IN LAW
BUI VAN TON	GO VAP	<del>son</del> (son)
BUI THI MAI	GO VAP	Daughter
VU THI TUYET LAN	GO VAP	Niece

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

## **Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo**

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ  
VIỆT NAM**

**P.O. BOX 5435**

**Arlington, VA 22205-0635**

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thơ)

Nguyệt San Chứng Nhân được biết, những đơn xin bảo lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo sẽ được Hội chuyển thẳng đến bộ ngoại giao Hoa Kỳ để chờ can thiệp.



DẤU TAY

Ngón trỏ trái

Ngón trỏ mặt

Sinh ngày : 20-10-1934

Tại : Đông-Xá (BV)

Con của Ông : BÙI-VĂN-CHUNG

và Bà : NGUYEN-THI-

PHAN

KBC. 4125 ngày 13.10.71

*[Handwritten signature]*

\* Ai không lấy thẻ này xin chuyển  
đến KBC giữ gìn

# GIẤY RA TRẠI

Dân cư số 316/77 ngày 02-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động nên đang bị tập trung tái tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 07TT/LB ngày 25-12-1974 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TW ngày 02-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thủ tướng quyết định số 13/1977 ngày 12/05/77 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

## CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: ĐINH VĂN BÌNH 12-1-72

Ngày, tháng, năm sinh: 12-01-1972

Quê quán: Xã Tân Hòa, Huyện Tân Phú, Tỉnh Bình Định

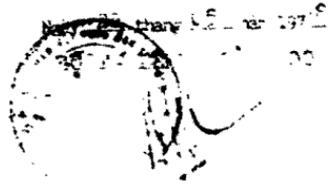
Hiện cư ở: Đoàn 1, Trung tâm cải tạo, Thành phố Hồ Chí Minh  
Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, nhân viên văn phòng hoặc chức danh quân đội, địa chỉ số căn cứ, đơn vị, địa phương trước đây: Đoàn 1, Trung tâm cải tạo, Thành phố Hồ Chí Minh

Hiện về, chỉ thực tập trong trại (nếu này về Ủy Ban Nhân dân xã công nhân, nông dân, trí thức huyện, thị trấn, thành phố) 15-05-1977

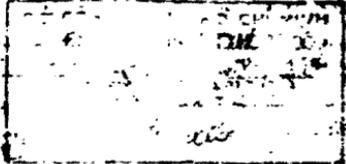
Chỉ phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quốc tịch, và nội dung về các mặt quân sự khác.

Thời hạn quân chức: Đến hết thời hạn  
Thời hạn đi di tản: Ngày về từ ngày 15-05-1977

Chức vụ hiện tại: Đoàn 1, Trung tâm cải tạo, Thành phố Hồ Chí Minh  
Chức vụ trước đây: Đoàn 1, Trung tâm cải tạo, Thành phố Hồ Chí Minh

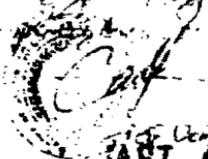


CHỦ TỊCH ỦY BAN QUẢN LÝ



Copy của...  
Cấp...  
Số...  
Ngày...  
Số...  
Số...

Ngày...  
Số...



ỦY BAN...  
HỘI...  
SỞ...

Số 10/PTD

Ảnh... - VLN - TCRG là S /HTCT

được ban học tập cho về địa phương. Có tên  
trên danh sách...

Giải quyết cho tạm trú đợt hết ngày...

Đến... để...  
để rồi...  
tên...  
sau...  
là...  
ngày 30/5/1978



TRƯỞNG...  
CHỖ...

...

# Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV # \_\_\_\_\_  
VEML # \_\_\_\_\_  
I-171 :  Yes,  No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM BUI VAN TONG  
Last Middle First

Current Address \_\_\_\_\_ TP. HO CHI MINH

Date of Birth Oct 20, 1934 Place of Birth KIEN AN (V.N)

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN  
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From Jun 1975 To May 1978
3. SPONSOR'S NAME: TIEN NGUYEN  
Name

HOUSTON TX 77003 Tel :  
Address & Telephone
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
<u>TIEN NGUYEN</u>	<u>brother in law</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 9-19-88

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : BUI VAN TONG  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
DONG THI LE	KIEN AN	Wife
BUI VAN TONG	KIEN AN	SON
BUI THI HUE	PHU CUONG	Daughter
La QUOC HOANG	AN BINH	SON IN LAW
BUI VAN TON	GO VAP	SON
BUI THI MAI	GO VAP	Daughter
HU THI TUYET LAN	GO VAP	Niece

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

---



---

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để dán vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.
- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ  
VIỆT NAM**

**P.O. BOX 5435**

**Arlington, VA 22205-0435**

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thơ)



**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

PO BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
 TELEPHONE 703-560-0058

INTAKE FORM (Two Copies)  
 MẪU ĐƠN VE LY-LỊCH  
 \*\*\*\*\*

NAME (Ten Tu-nhan) : BUI VĂN TÔNG  
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten gọi)  
 DATE, PLACE OF BIRTH : OCT 20 1934  
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)  
 SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : X Female (Nu) : \_\_\_\_\_  
 MARITAL STATUS Single (Doc than) : \_\_\_\_\_ Married (Co lap gia dinh) : X  
 (Tinh trang gia dinh)  
 ADDRESS IN VIETNAM : \_\_\_\_\_  
 (Dia chi tai Viet-Nam) THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (V.N)  
 POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) X No (Khong) \_\_\_\_\_  
 If Yes (Neu co) : From (Tu) : July 1975 To (Den) : May 1978  
 PLACE OF RE-EDUCATION : \_\_\_\_\_  
 CAMP (Trai tu)  
 PROFESSION (Nghề nghiệp) : \_\_\_\_\_  
 EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : \_\_\_\_\_  
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : CAPTAIN  
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : \_\_\_\_\_ Date (nam) : \_\_\_\_\_  
 APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : \_\_\_\_\_  
 IV Number (So ho so) : \_\_\_\_\_  
 No (Khong) : X  
 NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : 7  
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti  
 MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : \_\_\_\_\_  
GÒ VẤP, THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (V.N)  
 NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) :  
TIEN NGUYEN  
 U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky) : Yes (co) : X No (Khong) : \_\_\_\_\_  
 RELATIONSHIP WITH PRISONER. (Lien he voi tu nhan tai VN) : BROTHER IN LAW  
 NAME & SIGNATURE : TIEN NGUYEN Tran Nguyen  
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT  
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) HOUSTON TX 77003  
 DATE : 9 20 1988  
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : BUI VAN TONG  
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
DONG THI LE	KIEM AN	wife
BUI VAN TONG	KIEM AN	boy (son)
BUI THI HUE	PHU CUONG <del>KIEM AN</del>	Daughter
La QUOC HOANG	AN BINH	SON IN LAW
BUI VAN TAN	GO VAP	boy (son)
BUI THI MAI	GO VAP	Daughter
VU THI TUYET LAN	GO VAP	Niece

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

## Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn một mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để dán vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ  
VIỆT NAM

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thợ)

Nguyệt San Chứng Nhân được biết, những đơn xin bảo lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo sẽ được Hội chuyển thẳng đến bộ ngoại giao Hoa Kỳ để chờ can thiệp.

QUỐC - PHÒNG  
QUÂN-LỰC VIỆT-NAM CỘNG-HÒA  
THẺ CĂN-CỨC QUÂN-NHÂN

Số : 17201



Họ và Tên : BÙI-VĂN-TÔNG

Cấp bậc : Đại-Uy/QLQ

Số quân : 54/509.002

Loại máu : A RH+

QB: 549

REPUBLIC OF VIETNAM

DẤU TAY

Ngón trỏ trái

Ngón trỏ phải

Sinh ngày : 20-10-1934

Tại : Đông-Xá (BV)

Cơ của Ông : BÙI-VĂN-CHUNG

và Bà : NGUYEN-THI-

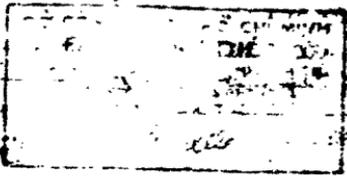
PHAN

KBC. 4125 ngày 13.10.71

\* Ai không làm được thì xin chuyển  
đến KBC. ghi trên



8: 1985



Handwritten notes and stamps at the top left, including a circular stamp with a star.

Ngày 30/5/1978

Handwritten signature or name in the center.

TART AN YAU 400

Số 10/TĐ

Ấp - Văn - Trưng là 5 /HTGT

Đang hoàn hảo tập chế và địa phương. Có tên

trình báo tại địa phương. Các địa phương  
Cần phải có tên trú đời một ngày.  
Đã được địa phương này về chỉ là tên đẹp  
đó rồi khi thành lập. Các địa phương trú nhà đang  
tên một nơi để rồi khai thành phố thì thời gian ngày  
hầu hết là Đăng ký và chịu sự điều chỉnh của chính/qu  
địa phương.

Vấp, ngày 30/5/1978



TRƯỜNG CẤP BẬC

Handwritten signature at the bottom.

Tien Nguyen

HOUSTON TX 77003

TO

HOI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI  
VIETNAM

SEP 3 - 1968

ARLINGTON VA 22205-0635